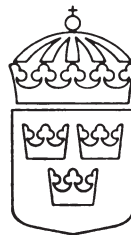


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2002: 17

Nr 17

**Överenskommelse med Thailand om radioamatör-
verksamhet**

Bangkok den 18 januari och 19 april 2002

Regeringen beslutade den 29 november 2001 att ingå överenskommelsen i form av skriftväxling.

Överenskommelsen trädde i kraft den 1 juni 2002.

Bangkok, 2002-01-18

Mr Thana Duangratana, Director-General, Department of Treaties and Legal Affairs, Ministry of Foreign Affairs

Your Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of Sweden proposes to conclude an Agreement between the Government of Sweden and the Government of the Kingdom of Thailand in order to authorize Swedish and Thai amateur radio operators to operate their amateur radio stations in each other's country, with the view to strengthening the friendly relations between the two countries, under the following terms and conditions:

1. Any Thai or Swedish national, duly authorized to install and operate an amateur radio station by means of an effective license granted by the competent authorities of his respective country may be permitted to obtain an equivalent license from the competent authorities of the other country, on a reciprocal basis, in compliance with this Agreement.

2. Delivery of such authorizations by the said authorities shall follow a procedure prescribed by the domestic law and regulations of that country, subject to the right to change, suspend or to cancel them at anytime.

3. Each party shall inform the Party granting the original authorization of any infringements committed by the visiting radio amateur.

4. This Agreement shall be entirely in conformity with the Radio Regulations for the International Telecommunication Union (I.T.U.) and the prevailing law and regulations on this matter of the countries of both Parties.

5. In case that a multilateral agreement on this matter shall become effective for both Parties, the provisions thereof shall prevail over the provisions of this Agreement.

6. This Agreement shall remain in force until 60 days after the date on which either Party notifies the other in writing of its desire to terminate the Agreement.

In the foregoing terms are acceptable to the Government of the Kingdom of Thailand, I have the honour to propose that this Note and the Note of the Government of the Kingdom of Thailand in reply to that effect constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force 45 days after the date of the Note in reply.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Jan Nordlander

Översättning

Bangkok den 18 januari 2002

Till generaldirektören Thana Duangratana, Utrikesministeriet, Rätts- och traktatsavdelningen

Ers Excellens,

Jag har äran att meddela Er att Sveriges regering föreslår att ett avtal enligt följande villkor träffas mellan Sveriges regering och Konungariket Thailand regering för att tillåta svenska och thailändska radioamatörer att använda sina amatörradiostationer i varandras länder i syfte att stärka de vänskapliga förbindelserna mellan de båda länderna.

1. En thailändsk eller svensk medborgare, som har behörighet att sätta upp och använda en amatörradiostation med stöd av en licens utfärdad av de behöriga myndigheterna i sitt hemland, får tillåtas att erhålla en motsvarande licens av de behöriga myndigheterna i det andra landet på reciprocitetsbasis i enlighet med detta avtal.

2. Utfärdande av sådana licenser av de nämnda myndigheterna skall följa det förfarande som föreskrivs i nationella lagar och bestämmelser i det landet, med förbehåll för rätten att ändra, tillfälligt upphäva eller dra in licensen när som helst.

3. Vardera parten skall meddela den part som utfärdat den ursprungliga licensen om överträdelse som den besökande radioamatören har gjort sig skyldig till.

4. Detta avtal skall vara helt förenligt med Internationella teleunionens radiobestämmelser och med relevanta gällande lagar och bestämmelser i de båda parternas länder.

5. Om båda parter blir bundna av ett multilateralt avtal på detta område, skall dess bestämmelser ha företräde framför bestämmelserna i detta avtal.

6. Detta avtal skall förbli i kraft till 60 dagar efter den dag då endera parten skriftligen meddelar den andra parten om sin önskan att uppsäga det.

Om det föregående är godtagbart för Konungariket Thailand regering, har jag äran att föreslå att denna skrivelse om Konungariket Thailand regerings svar härpå skall utgöra ett avtal mellan de båda regeringarna som träder i kraft 45 dagar efter dagen för Ert svar.

Mottag, Ers Excellens, försäkran om min utmärkta högaktning.

Jan Nordlander

SÖ 2002: 17

Thailands utrikesministerium till Sveriges ambassadör

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note dated 18 January 2002, which reads as follows.

"I have the honour to inform Your Excellency that – – – which shall enter into force 45 days after the date of the Note in reply."

In reply, I have the honour to state that the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Kingdom of Thailand and that the present Note and Your Excellency's Note under reply constitute an Agreement between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of Sweden.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Surakiart Sathirathai

Minister of Foreign Affairs of Thailand

Översättning

Bangkok 17 april 2002

Herr Ambassadör,

Jag har äran att erkänna mottagandet av Er skrivelse av den 18 januari 2002 med följande lydelse:

”Jag har äran att meddela Er att – – – som träder i kraft 45 dagar efter dagen för Ert svar.”

Som svar har jag äran att framföra att föregående förslag är godtagbart för Konungariket Thailands regering och att denna skrivelse och Ert svar skall utgöra ett avtal mellan Konungariket Thailand och Sveriges regering.

Mottag herr ambassadör, försäkran om min utmärkta högaktning.

Surakiart Sathirathai

Thailands utrikesminister

